



Title :	
Subject Heading 1 :	
Subject Heading 2 :	
Source :	
Date :	

28 กันยายน 2558 หน้า 7



นิทานสุภาษิตจีน (6)

成语故事 (六)

ภาษาจีนมีสำนวนสุภาษิตมากมาย และชาวจีนก็นิยมใช้สำนวนสุภาษิตเหล่านี้ในชีวิตประจำวัน “เรียนไทยได้จีน” จะนำเสนอสำนวนสุภาษิตที่มีเรื่องเล่าประกอบให้ผู้อ่านทุกท่านได้อ่าน เพื่อเพิ่มพูนความรู้ทางด้านภาษาจีนพร้อมทั้งความบันเทิงไปพร้อมกัน

นิทานสุภาษิตที่ “เรียนไทยได้จีน” จะนำเสนอก็คือ 对牛弹琴 / 對牛彈琴 (duìniú tánqín ดู่หนิวถานฉิน) แปลเป็นภาษาไทยได้ว่า ตีตดพิณให้วัวฟัง

เรื่องเล่ามีอยู่ว่า ในยุคสมัยชุนชิว (春秋时期 / 春秋時期 Chūnqiū

shíqī ชุนชิว ฉือชี่) มีนัก

ดนตรี (音乐家 / 音樂

家 yīnyuèjiā ยินเยว่เจีย)

ผู้หนึ่งนามว่า กงหมิงอี้

(公明仪 / 公明儀

Gōng Míngyí) เขา

ตีตดพิณ (琴 / 琴 qín ฉิน)

ได้ไพเราะมาก อยู่มาวันหนึ่ง

เขาเห็นวัวตัวหนึ่งกำลังยืนก้ม

หน้ากินหญ้าอยู่ เขาจึงบรรเลง

เพลงอันไพเราะสูงส่งเพลงหนึ่ง

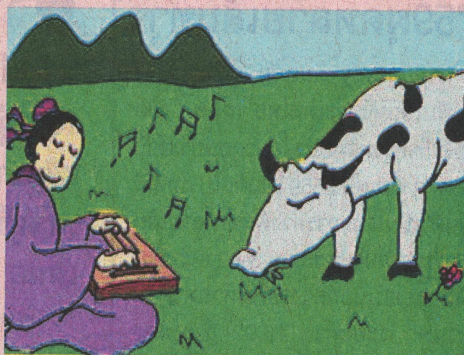
ให้วัวฟัง หลังจากบรรเลงเพลง

จบ วัวตัวนั้นกลับไม่มีปฏิกิริยา

ใดๆ เลย ยังคงยืนก้มหน้า สะบัดหาง กินหญ้าของมันต่อไป ต่อมาผู้คนที่ทั้งหลายจึงได้เรียน

รู้จากเรื่องเล่าเรื่องนี้ว่า ก่อนที่จะทำอะไรก็ตาม ต้องพิจารณาเงื่อนไขและกลุ่มเป้าหมายให้ถี่

เสียก่อน มิฉะนั้นก็จะไม่สามารถบรรลุจุดมุ่งหมายได้



(ที่มาภาพ : http://www.eduonline.com.sg/wz_chengyu/gushi028.htm)